

## John Calvin's motto

### **"My heart I give to Thee O Lord, promptly and sincerely"**

In honour of the 500<sup>th</sup> anniversary of John Calvin's birth, his motto has been translated into 20 different languages by ministers of the UPCSA.

For convenience it has been shortened to: "O Lord, promptly and sincerely"

O Dieu, promptement et sincèrement	French – Calvin's mother tongue
Domine, prompte et sincere	Latin – Calvin's second language
Oh Nkosi, ngoku khawuleza nangokuthembeka	Xhosa – South Africa
Mwe Fumu, sonosono na muwunenesko	Tumbuka – Zambia
Morena, ka bjako le ka botshepegi	Pedi – South Africa
Κυριε, σπουδηι και ἀληθινως	NT Greek
Mwe Mfumu, nombaline na muchishinka	Bemba – Zambia
O Heer, daadwerklik en openhartig	Afrikaans – South Africa
Murena, zwazwino na ngoho	Venda – South Africa
אֲדוֹבִי מֵעַד וְבִשְׂמֵחָה	Hebrew
Oho Hosi, xikangwe kangwe ni hi mbilu hinkwayo	Tsonga – South Africa / Mozambique
Mwari Wangu, nekukasira uye nemwoyo wakaperera	Shona – Zimbabwe
Leza, kufwambana, masimpe	Tonga – Zambia/Zimbabwe
Mungu, haraka na majumaini	Swahili – Africa
Nkosi, ngokushesha nangokuthembeka	Zulu – South Africa
Ambuye, sopano na muchowonadi	Chewa – Zambia
Nkosi, masinyane langokuthembeka	Ndebele – Zimbabwe
Morena, ka potlako le botshepehi	Southern Sesotho – South Africa
a Thighearna, gun mhoille is gun ghò	Gaelic – Scotland